

REMS Turbo K

REMS Turbo Cu-INOX



Energie d.o.o.

Tehnološki park 19, 1000 Ljubljana
tel:+386 1 256 10 56, fax:+386 1 256 10 55
mailto:info@energie.si, http://www.energie.si

fra Scie circulaire universelle pour métaux

Instructions d'emploi
A lire avant la mise en service!

ita Troncatrice universale per metalli

Istruzione d'uso
Leggere prima della messa in servizio!

spa Sierra circular universal para metales

Instrucciones de uso
¡Leer antes de la utilización!

nld Universele metaalcirkelzaag

Gebruiksaanwijzing
Voor ingebruikname lezen!

swe Universalmetallcirkelsåg

Bruksanvisning
Läs noga igenom före användning!

nor Universal-sirkelsagemaskin

Bruksanvisning
Må leses før driftsettelse!

Universal afkordersav til metal

Betjeningsvejledning
Skal læses igennem før opstart!

Yleisputkiyörösaha

Käyttöohje
Lue ennen käyttöönottoa!

por Serra circular universal

Manual de instruções
Leia antes da colocação em serviço!

pol Uniwersalna pilarka tarczowa

Instrukcja obsługi
Przeczytać przed użyciem!

ces Univerzální kotoučová pila

Návod k použití
Čtěte před uvedením do provozu!

slk Univerzálna kotúčová pila

Návod k obsluhu
Prečítajte pred uvedením do prevádzky!

hun Univerzális körfűrész

Üzemeltetési utasítás
Az üzembehelyezés előtt olvassák el!

hrv/scg Univerzalni stroj za kružno piljenje

Pogonske upute
Pročitati prije puštanja u pogon!

slv Univerzalna krožna žaga

Navodilo za uporabo
Pred uporabo preberite!

rus Универсальная торцовочная пила

Инструкция по эксплуатации
Перед началом работы обязательно прочитать!

ron Fierestrau rotativ universal

Instructiuni de folosire
Cititi înainte de punerea in functiune!

grc Μηχανή δισκοπρίονου γενικής χρήσης

Οδηγίες λειτουργίας
Διαβάστε πριν τη θέση σε λειτουργία για πρώτη φορά!

tur Üniversal daire tipi boru kesme testeresi

Kullanma talimatı
Çalıştırmadan önce mutlaka okuyunuz!

bul Универсален циркуляр за рязане на метали

Инструкции за експлоатация
Прочетете преди употреба!

lit Universalus diskinis metalo pjūklas

Naudojimo instrukcija
Prieš darbo pradžia būtina perskaityti!

lav Univeršālais ripzāģis

Lietošanas instrukcija
Pirms ekspluatācijas uzsākšanas jāizlasa!

est Univeraalne ketassaag

Kasutusjuhend
Lugeda enne tööle asumist!



Made in Germany

REMS-WERK
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Postfach 1631 · D-71306 Waiblingen
Tel. +49 7151 1707-0
Fax +49 7151 1707-110
www.rems.de

Turbo K

Turbo Cu-INOX

REMS Maschinen und Werkzeuge für die Rohrbearbeitung

Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



- Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu aparata, lahko povzroči poškodbe. Nikoli ne posegajte v vrteče se dele.
- e) **Ne precenjujte svojih sposobnosti. Poskrbite za varen in stabilen položaj telesa.** Tako lahko nepričakovane situacije bolje obvladate.
- f) **Nosite primerno obleko. Ne uporabljajte ohlapnih oblačil ali nakita.** Lase, obleke in rokavice držite proč od gibljivih delov. Ohlapna oblačila, lase in nakit lahko vrtljivi deli aparata zagrabijo.
- g) **Če je potrebno napravam priključiti sesalnik za prah ali druge priključke, se prepričajte, da so le-ti pravilno in dobro priključeni.** Uporaba teh naprav zmanjšuje škodljivi vpliv prahu.
- h) **Električne aparate naj uporablja samo priučeno osebje.** V izobraževalne namene lahko aparat uporabljajo tudi mlajše osebe, če so starejše od 16 let, ter pod strokovnim nadzorstvom.

D) Skrbno ravnanje in uporaba električnih aparatov

- a) **Električnega aparata ne preobremenjujte. Pri vašem delu uporabljajte samo temu primeren aparat.** Uporaba ustreznega električnega aparata zagotavlja boljše in varnejše delo v nazivnem območju.
- b) **Ne uporabljajte električnega aparata, ki ima pokvarjeno stikalo.** Delo z električnim aparatom, katerega ni moč vklopiti ali izklopiti je nevarno. Aparat je potrebno takoj popraviti.
- c) **Izvalcite vtič iz vtičnice preden se lotite nastavljanja aparata, menjave orodij ali preden ga odložite.** Ti previdnostni ukrepi zmanjšujejo možnost nenadejanega vklopa.
- d) **Električne aparate, ki niso v uporabi dobro čuvajte, še zlasti pred otroki. Ne dopuščajte uporabe osebam, ki ne poznajo načina uporabe in teh navodil niso prebrali.** Električni aparati so nevarni, če jih uporablja nepoučena oseba.
- e) **Električni aparat skrbno negujte. Redno preverjajte, če so vrtljivi deli prosto gibljivi oz. niso sprijeti, počeni ali tako poškodovani, da je funkcija električnega aparata s tem okrnjena. Pred uporabo električnega aparata, pustite da popravila poškodovanih delov opravi kvalificirano osebje, oziroma avtorizirani REMS-ov servis.** Mnogim nesrečam botruje slabo vzdrževanje električnih aparatov.
- f) **Rezilna orodja vzdržujte čista in ostra.** Skrbno negovana rezilna orodja z ostrimi rezilnimi robovi se manj sprijemajo in jih je lažje voditi.
- g) **Zavarujte obdelovanec.** Uporabljajte vpenjalne priprave ali primež. Na ta način je obdelovanec bolj varno vpet, kot pa da bi ga držali z rokami. Tako imate obe roki prosti za upravljanje z električnim aparatom.
- h) **Električne aparate, pribor in zamenljiva orodja uporabljajte tako, kot je opisano v teh navodilih in tako, kot je predpisano za vsak tip aparata posebej. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in temu ustrezno ravnajte.** Uporaba električnih aparatov za druge namene kakor je predvideno, lahko pripelje do nevarnih situacij. Kakršnekoli spremembe na električnem aparatu, iz varnostnih razlogov, niso dopustne.

E) Skrbno ravnanje in uporaba akumulatorskih aparatov

- a) **Prepričajte se, da je električni aparat izključen, preden namestite akumulator.** Nameščanje akumulatorja na vključen električni aparat, lahko vodi k nezgodi.
- b) **Akumulatorje polnite samo v tistih polnilcih, katere priporoča proizvajalec.** Za polnilec, ki je namenjen določenemu tipu akumulatorja, obstaja nevarnost požara, če se ga uporablja za polnjenje drugačnih akumulatorjev.
- c) **V električnih aparatih uporabljajte samo tiste akumulatorje, ki so zanje predvideni.** Uporaba drugačnih akumulatorjev lahko vodi do poškodb ali požara.
- d) **Neizrabljene akumulatorje hranite proč od pisarniških sponk, kovancev, ključev, žebeljev, vijakov in drugih malih kovinskih predmetov, ki lahko povzročijo kratek stik na kontaktih.** Kratek stik na kontaktih akumulatorja lahko povzroči pregorete ali požar.
- e) **Ob napačni uporabi lahko pride do iztoka tekočine iz akumulatorja. Izogibajte se kontakta z njo. Kontakte umijte z vodo. Če pride tekočina v oči, poiščite tudi zdravniško pomoč.** Iztekajoča akumulatorska tekočina draži kožo ali lahko povzroči opekline.
- f) **Pri temperaturah akumulatorja/polnilca oz. okolice $\leq 5^{\circ}\text{C}/40^{\circ}\text{F}$ ali $\geq 40^{\circ}\text{C}/105^{\circ}\text{F}$ se akumulator in polnilec ne sme uporabljati.**
- g) **Izrabljenih akumulatorjev ne smete odmetavati skupaj z gospodinjskimi odpadki, temveč jih morate oddati avtoriziranemu REMS-ovemu servisu oziroma kakemu drugemu pooblaščenemu lokalnemu zbiralcu tovrstnih odpadkov.**

F) Servis

- a) **Popravila vašega aparata prepustite samo kvalificiranemu strokovnemu osebju, zamenjava delov pa mora biti opravljena samo z originalnimi nadomestnimi deli.** S tem bo ohranjena varnost aparata.
- b) **Upoštevajte predpise vzdrževanja in navodila o menjavi orodij.**
- c) **Redno kontrolirajte priključno vrstico električnega aparata, zamenjavo poškodovane vrvice naj opravijo v avtoriziranem REMS-ovem servisu. Redno preverjajte tudi kabelske podaljške in jih zamenjajte, če so poškodovani.**

Posebna varnostna pravila

- Žago in žagin list ne preobremenjujte. Ne uporabljajte poškodovanih žaginih listov. Pri delu ne uporabljajte prevelikega pritiska (pomika).
- Pozor! Odžagani deli so vroči.
- Sroja ne uporabljajte pri delu, kjer nastaja prah.
- Uporabljajte zaščito pred hrupom.
- Nikoli ne uporabljajte stroja brez zaščitnega pokrova.
- Pri delu z žaginimi listi in grobimi obdelovanci uporabljajte rokavice (žagine liste je potrebno, če je le izvedljivo, prenašati v posodi).
- Okvare stroja, vključno tudi okvare zaščitnih naprav ali žaginega lista, je potrebno takoj, ko se odkrijejo javiti osebi, ki je odgovorna za varnost.
- Tla v okolici stroja morajo biti ravna, na tleh pa ne smejo biti prosti delci, kot so n.pr. ostružki in ostanke žaganja.
- Dokler je stroj v pogonu in žaga ne miruje, z območja žaganja ne odstranite nobenih ostankov žaganja ali ostale dele obdelovanca.
- REMS-ova hladilno mazalna sredstva v spray dozah (REMS Spezial, REMS Sanitol) so neškodljiva za okolje, dodan pa jim je plin za razprševanje (butan), ki lahko izzove požar. Doze so pod pritiskom, zato jih ne odpirajte s silo. Varujte jih pred sončnimi žarki in segrevanjem nad 50°C .
- Zaradi razmastilnega učinka hladilno mazalnih sredstev se izogibajte intenzivnejšega kontakta s kožo. Uporabljajte zaščitna sredstva za kožo.
- Iz higienskih razlogov je priporočljivo redno čistiti posodo za hladilno-mazalno sredstvo, najmanj pa enkrat letno.
- Preizkušanje hladilno-mazalnega sredstva ni potrebno, ker je zaradi porabe potrebno dolivati novega.
- Koncentriranih hladilno-mazalnih sredstev ne izpuščajte v kanalizacijo, vodo ali zemljo. Za odvoz neuporabljenih hladilno-mazalnih sredstev so pristojna podjetja za odstranjevanje odpadnih snovi. Ključ (šifra) odpadkov hladilno-mazalnih sredstev, ki vsebujejo mineralna olja je 54401, za sintetična olja pa 54109.

1. Tehnični podatki

1.1. Številke artiklov

REMS Turbo K z avtomatskim mazanjem	849007
REMS Turbo Cu-INOX krožna žaga suha žaga brez mazanja	849006
REMS univerzalni krožni žagin list HSS, 225x2x32, 120 zob	849700
REMS krožni žagin list HSS, specialno za nerjaveče jeklene cevi, fino ozobljena, 225x2x32, 220 zob	849703
REMS krožni žagin list HSS-E (kobaltno legiran), specialno za nerjaveče jeklene cevi, fino ozobljena, 225x2x32, 220 zob.	
Izredno dolga življenska doba.	849706
Obročasti ključ SW 27/17	849112
Šestrobni ključ	074005
REMS Herkules podpornik materiala	120100

1.2.1. Delovno območje REMS Turbo K

Žaginega lista	Ø 225 mm
Max. globina rezanja	78 mm
Prečni preseki	cev, profil, polni material
Material	jeklo, nerjaveče jeklo, barvne kovine, lahke kovine, plastika idr., do trdnosti ca. 1000 N/mm ²
Pravokoten rez in rez pod kotom do 45° .	

◀	○	□	◻	■	●	■	■
90°	78	55	70×50	50×50	40	40	50×30
45°	60	55	60×40	50×50	40	40	50×30

1.2.2. Delovno območje REMS Turbo Cu-INOX

Žaginega lista	Ø 225 mm
Nerjaveče jeklene cevi, bakrene cevi in dr. materiale	Ø ≤ 76 mm

1.3.1. Številno vrtljajev/rezalna hitrost REMS Turbo K

Številno vrtljajev lista v praznem hodu	115 1/min
Številno vrtljajev lista pri nazivni obremenitvi	73 1/min
Rezalna hitrost pri nazivni obremenitvi	52 m/min

1.3.2. Številno vrtljajev/rezalna hitrost REMS Turbo Cu-INOX

Številno vrtljajev lista v praznem hodu	60 1/min
Številno vrtljajev lista pri nazivni obremenitvi	40 1/min
Rezalna hitrost pri nazivni obremenitvi	28 m/min

1.4.1. Električni podatki REMS Turbo K

230 V 1~; 50-60 Hz; 1200 W; 5,7 A
ali 110 V 1~; 50-60 Hz; 1200 W; 11,4 A
Varovalka (mreža) 10 A (B), prekinjen pogon S3 20% (AB 2/10 min), z zaščitno izolacijo, RSO.

1.4.1. Električni podatki REMS Turbo K

230 V; 50-60 Hz; 500 W; 2,5 A ali 110 V; 50-60 Hz; 500 W; 5,0 A
Varovalka (mreža) 10 A (B), prekinjen pogon S3 20% (AB 2/10 min), z zaščitno izolacijo, RSO.

1.5. Dimenzije

D x š x v 425 x 490 x 600 mm (16³/₄" x 19¹/₃" x 23²/₃"

1.6. Teža

REMS Turbo K	22 kg (48 lb)
REMS Turbo Cu-INOX	17 kg (37 lb)

1.7. Informacije o hrupu

Emisijska vrednost na delovnem mestu	90 dB (A)
Zvočna raven	105 dB (A)

1.8. Vibracije

Najpomembnejše učinkovite vrednosti pospeševanja	
REMS Turbo Cu-INOX	12,2 m/s ²
REMS Turbo K	20,1 m/s ²

2. Pred uporabo

Stroj pri prenašanju ne držite za ročaj, ampak ga z obema rokama primite za stojalo.

2.1. Električni priklop

Pazite na pravilno napetost! Pred priključitvijo stroja preverite, če podatki o napetosti na tablici ustrezajo napetosti omrežja.

Če se pri delu uporablja hladilno-mazalno sredstvo ali če stroj uporabljate v vlažnem okolju, mora biti stroj priključen preko posebnega zaščitnega stikala (FI-stikalo 30 mA).

2.2.1. Postavitev stroja REMS Turbo K

Pritrditev na delovno mizo s štirimi vijaki M 10 (dolžina 20 mm plus debelina mize) od spodaj v posodi za hladilno sredstvo.

Zraven stroja je dobavljeno hladilno sredstvo REMS Spezial (2 litra), katerega vlijete v posodo (14). Za napeljavne pitne vode uporabite REMS Sanitol.

Za izpraznitev posode, snemite cev s črpalke, vtaknite jo v ustrezno posodo in vključite stroj.

2.2.2. Postavitev stroja REMS Turbo Cu-INOX

Pritrditev na delovno mizo s 2 vijaki M 10 (dolžina 65 mm plus debelina mize) in maticami.

2.3. Montaža (menjava) žaginega lista Izvlčite vtikač!

Pri izbiri žaginega lista pazite na to, da delitev zob ne bo manjša kot pa je debelina stene materiala katerega žagate. V nasprotnem primeru se lahko list žage zatika in zlomi.

Z izvijačem snemite natezno vzmet (1) in odstranite letev (3). Nato s priloženim šestrobno ključem odvijte 4 vijake na zaščitnem pokrovu (4), katerega nato popolnoma snemete (ne demontirati). Šestrobno matico za pritrditev žaginega lista popustite s pomočjo obročastega ključa SW 27, odstranite podložno ploščo in namestite (zamenjate) žagin list.

Pozor! Uporabljajte samo originalne REMS žagine liste!

Stranske luknje žaginskih listov za REMS Turbo, so nameščene tako, da lahko vstavimo žagin list samo pravilno, in sicer tako, da ležijo zobje v smeri vrtenja.

Vstavimo podložno ploščo, čvrsto zategnemo šestrobno matico, ponovno montiramo zaščitni pokrov (nevarnost nezgode!), natakne-mo natezno vzmet (1) in letev (3).

3. Uporaba

Pomembno: material dobro vpnite! Pri pomiku izvajajte ustrezen pritisk!

3.1. Potek dela

Material vpnemo tako, da je črta na vizirju (6) postavljena preko željnega mesta rezanja. Vpnemo ga z ročico za vpenjanje (16). Cevi s tanko steno ne vpenjajte premočno, da ne postanejo ovalne. S tem preprečite napetosti, ki bi lahko povzročile zlom žaginega lista. Pritisnemo stikalo v ročaju (2) in material prežagamo. Če je vpeti material krajši kot pa je polovica širine vpenjalnih čeljusti, potem moramo v prazen del čeljusti položiti kos drugega materiala iste dimenzije zato, da zagotovimo paralelnost vpenjanja. V primeru, da zaradi naknadno brušenega žaginega lista, obdelovanca ne moremo prežagati do kraja, podložimo kos materiala tudi pod obdelovanec.

REMS Turbo K: Pri žaganju cevi s tanko steno obvezno uporabljajte vpenjalno vložko (art. št. 849170).

3.2. Podpiranje materiala

Daljše palice oz.cevi podpremo z REMS Herkules (art. št. 120100)

3.3. Maziva (REMS Turbo K)

Če delamo z avtomatsko mazalno-hladilno napravo, uporabljamo REMS Spezial ali REMS Sanitol (za napeljavno pitne vode) kot mazalno in hladilno sredstvo. Ta olja zagotavljajo čiste odreze, dolgo uporabo žaginega lista in miren tek žage.

3.4. Naslon dolžine (REMS Turbo K)

V primeru, da režemo enako dolge kose materiala, lahko uporabimo dolžinski naslon, katerega nastavimo v območju 5 do 300 mm. Pri tem sprostimo šestrobni vijak (11), naslon (12) postavimo na željeno dolžino in vijak ponovno privijemo.

3.5. Rezanje pod kotom (REMS Turbo K)

Pritrdilno ročico (8) na ležajnem podstavku (10) sprostimo, nastavimo ustrezen kot na skali (9) in privijemo ročico. Lego pritrdilne ročice lahko spremenimo tako, da potegnemo ročaj navzgor in ga pri tem zavrtimo.

3.6. Rezanje trdih materialov (REMS Turbo K)

Pri rezanju nerjavečega jekla, moramo uporabiti elektronski regulator vrtljajev (art. št. 565051). Hladimo in mažemo z REMS Spezial in REMS Sanitol (pitna voda).

Nerjaveče jeklene cevi tlačnih fitting sistemov moramo po navodilih proizvajalcev žagati suho. V ta namen uporabljajte REMS Turbo Cu-INOX (art. št. 849005) z REMS krožni žagin list HSS, specialno za nerjaveče jeklene cevi.

4. Vzdrževanje

Pred vzdrževalnimi deli all popravili je potrebno vtikač izvleči iz el. omrežja. Ta dela sme opravljati samo strokovno oziroma priučeno osebje.

4.1. Servisiranje

REMS Turbo ne zahteva nikakršnega servisiranja. Mehanizem prenosa se vrtil v polnenju trajne masti, zato ni potrebno nikakršno mazanje.

4.2. Pregled/vzdrževanje

Motor ima ogljene ščetke. Te so podvrčene obrabi, zato jih je potrebno občasno kontrolirati, oz. po potrebi zamenjati. V ta namen popustimo 4 vijake na ročaju in sicer ca 3 mm, ročaj povlečemo nazaj In snememo oba pokrovčka ohišja motorja. Glej tudi 5. Ukrepanje pri motnjah.

5. Укрепанje pri motnjah

5.1. Motnja

Povratna žaga se pri rezanju zaustavlja

Vzrok

- Prevelik pomični pritisk
- Žagin list je top (obrabljen)
- Ne zadostno mazanje (REMS Turbo K)
- Obrabljene ogljene ščetke

5.2. Motnja

Pri žaganju cevi in profilov, rez ni pravokoten

Vzrok

- Kot na ležajnem podstavku (10) ni na 0° (REMS Turbo K)
- Žagin list je top (obrabljen)
- Opilki v primežu ali ležajnem podstavku (10) (REMS Turbo K)

5.3. Motnja

Žaga ne deluje

Vzrok

- Priključni vod v okvari
- Stroj v okvari.

6. Garancija proizjalca

Garancijska doba je 12 mesecev po izročitvi novega proizvoda prvemu uporabniku, največ pa 24 mesecev po dobavi trgovini. Čas izročitve je razviden iz prodajnih dokumentov, ki morajo vsebovati podatke kot so datum prodaje in oznake proizvodov. Vse, v garancijskem roku ugotovljene okvare (napake materiala ali izdelave) se odpravijo brezplačno. Garancijska doba se z odpravljanjem napak niti ne podaljša niti ne obnovi. Škoda, ki bi nastala zaradi običajne iztroščenosti, nestrokovnega ravnanja ali uporabe, nepazljivosti, oziroma neupoštevanja navodil za uporabo, uporabe neprimernih pogonskih sredstev, prekomernih obremenitev, nesmiselne uporabe, lastnih ali tujih posegov in drugih razlogov, ki jih REMS ne priznava, se v roku trajanja garancije ne prizna.

Garancijske storitve lahko opravljajo samo pogodbeni oz. REMS-ovi pooblašteni servisi. Reklamacije se priznajo, če se aparat dostavi avtoriziranemu servisu brez predhodnih posegov in v nerazstavljenu stanju. Zamenjani proizvodi in njihovi deli ostanejo v lasti REMS-a.

Stroški prevoza bremenijo uporabnika.

Zakonite pravice uporabnikov, zlasti njihove zahteve do trgovin ostanejo nedotaknjene. Ta garancija proizjalca velja samo za nove proizvode, ki se prodajajo v EU, ter v Norveški ali v Švici.

Фиг. 1–2

1 Пружина растяжения	14 Бячок с охлаждающей и смазочной жидкостью (REMS Turbo K)
2 Выключатель в рукоятке подачи	15 Стойка
3 Накладка	16 Зажимой рычаг
4 Защитный кожух	17 Крышка
5 Корпус	(REMS Turbo Cu-INOX)
6 Визир	18 Насос системы охлаждения и смазки (REMS Turbo K)
7 Полотно пилы	19 Отверстие для подключения шланга подачи охлаждающей и смазочной жидкости
8 Прижимной рычаг (REMS Turbo K)	20 Болты крепления стойки и бачка с охлаждающей и смазочной жидкостью
9 Шкала (REMS Turbo K)	
10 Опора (REMS Turbo K)	
11 Болт с шестигранной головкой (REMS Turbo K)	
12 Упор (REMS Turbo K)	

Общие требования по технике безопасности

ВНИМАНИЕ! Необходимо прочитать все указания. Ошибки, допущенные в случае несоблюдения приведённых далее указаний могут стать причиной электрошока, пожара и/или тяжёлых повреждений. Используемое далее понятие „электрический прибор“ связано с работающими в электрической сети электрическими инструментами (с сетевым кабелем), аккумуляторными электрическими инструментами (без сетевого кабеля), машинами и электрическими приборами. Электрические приборы использовать только по назначению, с соблюдением требований техники безопасности.

ХРАНИТЕ ЭТИ УКАЗАНИЯ В БЕЗОПАСНОМ МЕСТЕ.

А) Рабочее место

- a) Рабочее место содержать в порядке и чистоте. Беспорядок и недостаточное освещение рабочего места могут стать причиной несчастного случая.
- b) Не работать с электрическим прибором в среде, где имеется опасность взрыва, в которой имеются горючие жидкости, газ или пыль. Электрические приборы дают искрение, которое может вызвать возгорание пыли или паров.
- c) Пользуясь электрическим прибором необходимо следить, чтобы рядом не находились дети и посторонние лица. В случае невнимательности, прибор может стать неуправляемым.

В) Электробезопасность

- a) Соединительный штепсель каждого прибора должен соответствовать гнезду вилки. Запрещается менять штепсель. Не использовать адаптирующие штепселя вместе с заземлёнными электроприборами. Не заменённые штепселя и соответствующие гнезда вилок снижают риск электрического удара. Если электроприбор обеспечен защитным проводом, он может подключаться только в гнездо вилки с защитным контактом. На строительных площадках, во влажной среде, под открытым небом либо в подобных местах пользоваться электроприбором только посредством защитного устройства в 30 mA.
- b) Избегать соприкосновения тела с заземлёнными поверхностями, такими как трубы, отопление, печи, холодильники. Если тело заземлено, повышается риск электрического шока.
- c) Не хранить прибор под дождём или во влажном месте. Влага, проникающая внутрь электроприбора, повышает риск электрошока.
- d) Не использовать кабель для переноски прибора, для его подвешивания либо извлечения штепселя из гнезда. Хранить кабель вдали от тепла, масла, острых краёв или движущихся частей прибора. Повреждённый или перепутанный кабель повышает риск электрического шока.
- e) При работе с электроприбором под открытым небом, применять удлинительный кабель, который разрешается применять при наружных работах. Использование соответствующего удлинительного кабеля снижает риск электрического шока.

С) Личная безопасность

- a) Быть внимательными, наблюдать, что делается и работать с электроприбором осмысленно. Не использовать электроприбор при усталости, и под воздействием алкоголя, наркотиков и медикаментов. Миг невнимательности при работе с

REMS Turbo K

Teileverzeichnis

Aktueller Stand
siehe www.rems.de

Spare parts list

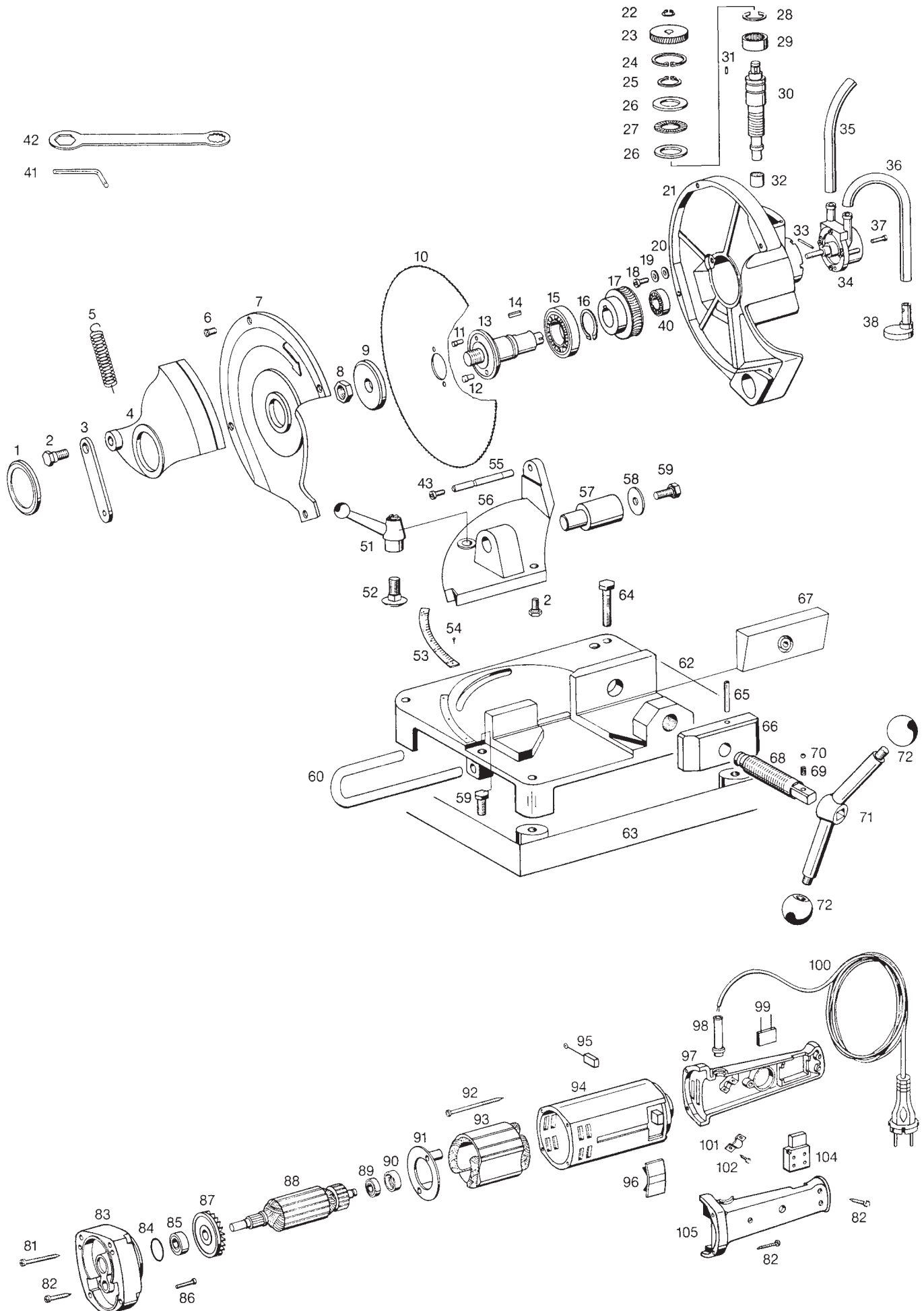
Latest version
see www.rems.de

Liste des pièces

Situation actuelle
voir www.rems.de

Elenco dei pezzi

Ultimo aggiornamento
vedi www.rems.de



deu	eng	fra	ita		
REMS Turbo K					
1	Verschlussdeckel	Locking cover	Couvercle de fermeture	Coperchio	849104
—	Schutzabdeckung	Protection cover	Couvercle de protection	Coperchio di protezione	
	Pos. 1, 4 und 7	Pos. 1, 4 and 7	Pos. 1, 4 et 7	Pos. 1, 4 e 7	849110R
2	Flachkopfschraube	Countersunk screw	Vis à tête platee	Vite a testa cilindrica	849107
3	Lasche	Bracket	Collier de fixation	Coprigiunto	849193R
5	Zugfeder	Traction spring	Ressort de traction	Molla di trazione	849105
6	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	083089
8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Dado esagonale	085023
9	Unterlegscheibe	Cupped washer	Rondelle décollétée	Rondella	849109
10	REMS Universal Metall-	REMS Univ. Circ. Met.	REMS lame univ.	REMS lama da sega	
	Kreissägeblatt	Sawblade	p/scie circ.	universale	849700R
11	Mitnahmestift	Driving pin	Broche de retenue	Perno di trascinamento	849113
12	Mitnahmestift	Driving pin	Broche de retenue	Perno di trascinamento	849114
13	Sägewelle	Saw shaft	Arbre de scie	Albero sega	849182R
14	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	062016
15	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057109
16	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059015
17	Schneckenrad	Worm wheel	Roue helicoidale	Ruota a vite senza fine	849121R
18	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081114
19	Federscheibe	Spring washer	Rondelle ressort	Rondella elastica	087038
20	Scheibe	Washer	Rondelle	Rondella	086039
21	Sägegehäuse	Housing	Carcasse	Carcassa	849101R
22	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059042
23	Stirnrad	Wheel	Roue droite	Ruota dentata cilindrica	532010R 220
24	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059060
25	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059012
26	Laufscheibe	Washer	Rondelle	Ranella	057104
27	Axial-Nadelkranz	Axial needle collar	Cage à aiguilles axiale	Gabbia assiale a rullini	057103
28	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059077
29	Nadelhülse	Needle bushing	Douille à aiguilles	Astuccio a rullini	057102
30	Schnecke	Worm	Vis sans fin	Vite senza fine	849120
31	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	849108
32	Nadelhülse	Needle bushing	Douille à aiguilles	Astuccio a rullini	057067
33	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralée	Spina elastica	088179
34	Kühlmittelpumpe	Cooling pump	Pompe réfrigérant	Pompa olio	849203R
35	Druckschlauch	Delivery hose	Tuyau de refoulement	Tube di mandata	849207
36	Saugschlauch	Suction tube	Tuyau flexible d'aspiration	Manica d'aspirazione	849206
37	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis à tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083134
38	Saugstück komplett	Suction piece compl.	Pièce d'aspiration compl.	Pezzo d'aspirazione compl.	342032
40	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057112
41	Stiftschlüssel	Hexagon key	Vis six pans	Chiave a gancio	074005
42	Ringschlüssel	Ring key	Clé polygonale	Chiave ad anello	849112R
43	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	083011
51	Klemmhebel	Clamping lever	Levier de serrage	Leva di serraggio	071044
52	Flachrundschrabe	Saucer head screw	Vis à tête bombée	Vite a testa bombata	083124
53	Skalaschild	Scale plate	Plaquette graduée	Piastra graduata	849153
54	Halbrundkerbnagel	Grooved drive stud	Clou cannelé rond	Ribattina	089008
55	Anschlagbolzen	Stop bolt	Axe d'arrêt	Bullone d'arresto	849154
—	Lagerbock kompl.	Bearing support compl.	Palier compl.	Cuscinetto compl.	
	Pos. 55, 56, 57 und 43	Pos. 55, 56, 57 and 43	Pos. 55, 56, 57 et 43	Pos. 55, 56, 57 e 43	849165R
57	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de roulement	Bullone di supporto	849152
58	Scheibe	Washer	Rondelle	Rondella	849155
59	Sechskantschraube	Hexagonal screw	Vis à tête hexagonale	Vite a testa esagonale	080002
60	Längenanschlag	Length stop	Butée longitudinale	Arreste longitudinale	849159R
62	Grundplatte	Mounting base	Assise de base	Piastra base	849151R
63	Kühlmittel-Behälter	Cooling container	Réservoir réfrigérant	Contentitore per olio	849204R
64	Sechskantschraube	Hexagonal screw	Vis à tête hexagonale	Vite a testa esagonale	080011
65	Spannhülse	Adaptorsleeve	Douille de serrage	Spina elastica	088040
66	Schraubstockbacke	Vise chop	Mois d'étau	Ganascia morsa	849158R
67	Spanneinsatz	Clamp insert	Segment de serrage	Riduzione per morsa	849170R
—	Spannspindel	Clamping spindle	Broche de serrage	Vite di serraggio	
	Pos. 68, 69 u. 70	Pos. 68, 69 and 70	Pos. 68, 69 et 70	Pos. 68, 69 e 70	849160R
69	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	753070
70	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057048
—	Spannhebel kompl.	Clamping lever compl.	Levier de serrage compl.	Leva di serraggio compl.	
	Pos. 71 u. 72	Pos. 71 and 72	Pos. 71 et 72	Pos. 71 e 72	753306
72	Kugelknopf	Knob	Bouton sphérique	Pomello	071045
81	Blechschrabe	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083065
82	Blechschrabe	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083064
83	Zwischengehäuse	Intermediate housing	Carcasse intermédiaire	Carcassa intermedia	850002R
84	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060109
85	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057004
86	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081111
87	Lüfter	Ventilator	Ventilateur	Ventilatore	535007
—	Anker mit Lüfter 230 V	Rotor with ventilator 230 V	Induit avec ventilateur 230 V	Indotto con ventilatore 230 V	
	Pos. 87 u. 88	Pos. 87 and 88	Pos. 87 et 88	Pos. 87 e 88	849505R 220
89	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057061
90	Dämmring	Insulating ring	Anneau isolant	Anello isolante	570504
91	Lüfterabdeckung	Ventilator cover	Couvercle du ventilateur	Copertura di ventilatore	565409R
92	Blechschrabe	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083087
93	Stator 230 V	Stator 230 V	Stator 230 V	Statore 230 V	849504R 220
—	Gehäuse kompl.	Housing compl.	Carcasse compl.	Carcassa compl.	
	Pos. 94 und 95	Pos. 94 and 95	Pos. 94 et 95	Pos. 94 e 95	565025R
95	Kohlebürste	Carbon brush	Balais de charbon	Carboncino	535021R
96	Abdeckung	Cover	Couvercle	Coperchio	565003R
97	Griff	Handle	Poignée	Impugnatura	849507
98	Biegeschutz	Rubber sleeve	Douille en caoutchouc	Manicotto di protezione	032126
99	Kondensator	Capacitor	Condensateur	Condensatore	027006
100	Anschlußleitung kompl.	Connection cable compl.	Raccordement compl.	Cavo d'allacciamento compl.	535037R 220
101	Bride	Strap	Bride	Linguetta	163130
102	Blechschrabe	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083063
104	Schalter	Switch	Interrupteur	Interruttore	023085R 220
105	Griffdeckel	Handle cover	Couvercle de poignée	Coperchio impugnatura	849508
—	Motor komplett 230 V	Motor compl. 230 V	Moteur compl. 230 V	Motore compl. 230 V	849500R 220

REMS Turbo Cu-INOX

Teileverzeichnis

Aktueller Stand
siehe www.rems.de

Spare parts list

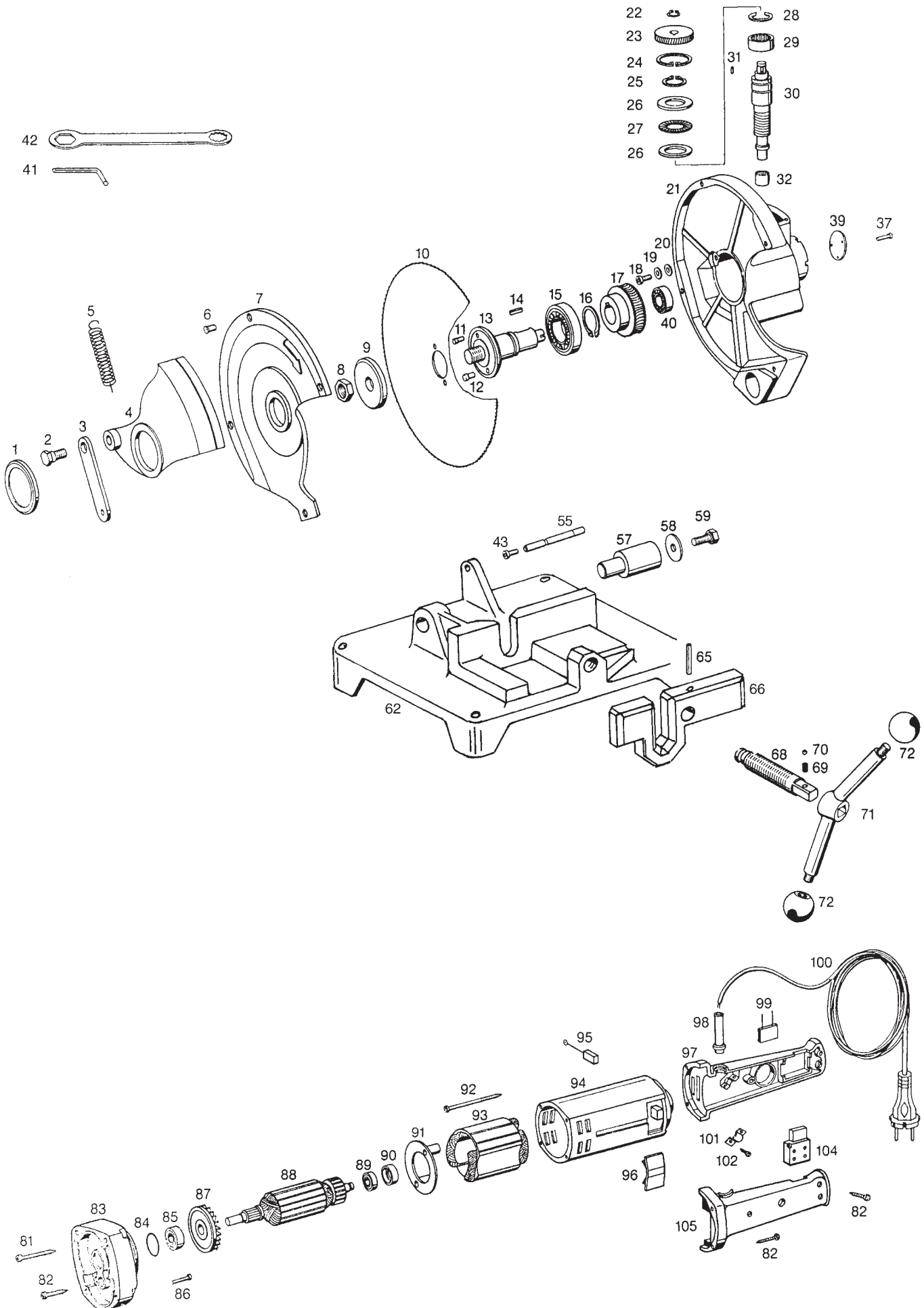
Latest version
see www.rems.de

Liste des pièces

Situation actuelle
voir www.rems.de

Elenco dei pezzi

Ultimo aggiornamento
vedi www.rems.de



deu	eng	fra	ita		
REMS Turbo Cu-INOX					
1	Verschlussdeckel	Locking cover	Couvercle de fermeture	Coperchio	849104
—	Schutzabdeckung Pos. 1, 4 und 7	Protection cover Pos. 1, 4 and 7	Couvercle de protection Pos. 1, 4 et 7	Coperchio di protezione Pos. 1, 4 e 7	849110R
2	Flachkopfschraube	Countersunk screw	Vis à tête platee	Vite a testa cilindrica	849107
3	Lasche	Bracket	Collier de fixation	Coprigiunto	849193R
5	Zugfeder	Traction spring	Ressort de traction	Molla di trazione	849105
6	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisee	Vite a testa svasata	083089
8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Dado esagonale	085023
9	Unterlegscheibe	Cupped washer	Rondelle décollétée	Rondella	849109
10	REMS Universal Metall- Kreissägeblatt	REMS Univ. Circ. Met. Sawblade	REMS lame univ. p/scie circ.	REMS lama da sega universale	849700R
11	Mitnahmestift	Driving pin	Broche de retenue	Perno di trascinamento	849113
12	Mitnahmestift	Driving pin	Broche de retenue	Perno di trascinamento	849114
13	Sägewelle	Saw shaft	Arbre de scie	Albero sega	849182R
14	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	062016
15	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057109
16	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059015
17	Schneckenrad	Worm wheel	Roue helicoidale	Ruota a vite senza fine	849121R
18	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081114
19	Federscheibe	Spring washer	Rondelle ressort	Rondella elastica	087038
20	Scheibe	Washer	Rondelle	Rondella	086039
21	Sägegehäuse	Housing	Carcasse	Carcassa	849101R
22	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059042
23	Stirnrad	Wheel	Roue droite	Ruota dentata cilindrica	532010R 220
24	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059060
25	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059012
26	Laufscheibe	Washer	Rondelle	Ranella	057104
27	Axial-Nadelkranz	Axial needle collar	Cage à aiguilles axiale	Gabbia assiale a rullini	057103
28	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059077
29	Nadelhülse	Needle bushing	Douille à aiguilles	Astuccio a rullini	057102
30	Schnecke	Worm	Vis sans fin	Vite senza fine	849120
31	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	849108
32	Nadelhülse	Needle bushing	Douille à aiguilles	Astuccio a rullini	057067
37	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis à tête fraisee bombée	Vite a testa svasata con perno	083134
39	Abdeckscheibe	Cover disk	Rondelle	Piastra	849106
40	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057112
41	Stiftschlüssel	Hexagon key	Vis six pans	Chiave a gancio	074005
42	Ringschlüssel	Ring key	Clé polygonale	Chiave ad anello	849112R
43	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	083011
55	Anschlagbolzen	Stop bolt	Axe d'arrêt	Bullone d'arresto	849154
57	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de roulement	Bullone di supporto	849152
58	Scheibe	Washer	Rondelle	Rondella	849155
59	Sechskantschraube	Hexagonal screw	Vis à tête hexagonale	Vite a testa esagonale	080002
—	Grundplatte kompl. Pos. 62, 55, 57 und 43	Mounting base compl. Pos. 62, 55, 57 and 43	Assise de base compl. Pos. 62, 55, 57 et 43	Piastra base compl. Pos. 62, 55, 57 e 43	849194R
64	Sechskantschraube	Hexagonal screw	Vis à tête hexagonale	Vite a testa esagonale	080011
65	Spannhülse	Adaptorsleeve	Douille de serrage	Spina elastica	088040
66	Schraubstockbacke	Vise chop	Mois d'étau	Ganascia morsa	849192R
—	Spannspindel Pos. 68, 69 u. 70	Clamping spindle Pos. 68, 69 and 70	Broche de serrage Pos. 68, 69 et 70	Vite di serraggio Pos. 68, 69 e 70	849160R
69	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	753070
70	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057048
—	Spannhebel kompl. Pos. 71 u. 72	Clamping lever compl. Pos. 71 and 72	Levier de serrage compl. Pos. 71 et 72	Leva di serraggio compl. Pos. 71 e 72	753306
72	Kugelknopf	Knob	Bouton sphérique	Pomello	071045
81	Blechschrabe	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083065
82	Blechschrabe	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083064
83	Zwischengehäuse	Intermediate housing	Carcasse intermédiaire	Carcassa intermedia	850002R
84	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060109
85	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057004
86	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081111
87	Lüfter	Ventilator	Ventilateur	Ventilatore	535007
—	Anker mit Lüfter 230 V Pos. 87 u. 88	Rotor with ventilator 230 V Pos. 87 and 88	Induit avec ventilateur 230 V Pos. 87 et 88	Indotto con ventilatore 230 V Pos. 87 e 88	251505R 220
89	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057061
90	Dämmring	Insulating ring	Anneau isolant	Anello isolante	570504
91	Lüfterabdeckung	Ventilator cover	Couvercle du ventilateur	Copertura di ventilatore	565409R
92	Blechschrabe	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083087
93	Stator 230 V	Stator 230 V	Stator 230 V	Statore 230 V	251504R 220
94	Gehäuse kompl. Pos. 94 und 95	Housing compl. Pos. 94 and 95	Carcasse compl. Pos. 94 et 95	Carcassa compl. Pos. 94 e 95	565025R
95	Kohlebürste	Carbon brush	Balais de charbon	Carboncino	535021R
96	Abdeckung	Cover	Couvercle	Coperchio	565003R
97	Griff	Handle	Poignée	Impugnatura	849507
98	Biegeschutz	Rubber sleeve	Douille en caoutchouc	Manicotto di protezione	032126
99	Kondensator	Capacitor	Condensateur	Condensatore	027006
100	Anschlußleitung kompl.	Connection cable compl.	Raccordement compl.	Cavo d'allacciamento compl.	535037R 220
101	Bride	Strap	Bride	Linguetta	163130
102	Blechschrabe	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083063
104	Schalter	Switch	Interrupteur	Interruttore	023085R 220
105	Griffdeckel	Handle cover	Couvercle de poignée	Coperchio impugnatura	849508
—	Motor komplett 230 V	Motor compl. 230 V	Moteur compl. 230 V	Motore compl. 230 V	849550R 220

deu EG-Konformitätserklärung

REMS-WERK erklärt hiermit, dass die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Maschinen mit den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG, 89/336/EGW und 73/23/EGW konform sind. Folgende Normen werden entsprechend angewandt: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

eng EC Declaration of Conformity

REMS-WERK declares that the products described in this user manual comply with corresponding directives 98/37/EG, 89/336/EGW and 73/23/EGW. Correspondingly this applies to the following norms: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

fra Déclaration de conformité CEE

REMS-WERK déclare par la présente, que les machines citées dans cette notice d'utilisation sont conformes aux Directives 98/37/EG, 89/336/EGW et 73/23/EGW. Les normes suivantes ont été appliquées: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ita Dichiarazione di conformità CE

REMS-WERK dichiara che i prodotti descritti in questo manuale sono conformi alle norme 98/37/EG, 89/336/EGW e 73/23/EGW. Le seguenti norme vengono rispettate: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

spa Declaración CE de conformidad

REMS-WERK declara que las máquinas descritas en estas instrucciones de manejo son conformes a las normas de las directrices 98/37/EG, 89/336/EGW y 73/23/EGW. Las siguientes normas se aplican respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

nld EG-conformiteitsverklaring

REMS verklaart hiermee, dat de in de gebruiksaanwijzing beschreven machine met de bestemmingen van de richtlijnen 98/37/EG, 89/336/EGW conform zijn. Volgende normen zijn overeenkomstig gehanteerd: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

swe EG-försäkran om överensstämmelse

REMS-WERK försäkrar härmed att de i denna bruksanvisning beskrivna maskinerna överensstämmer med direktiven 98/37/EG, 89/336/EEC och 73/23/EEC. Följande normer tillämpas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

nor EC-konformitetserklæring

REMS-WERK erklærer herved at maskinen som er beskrevet i denne bruksanvisningen, oppfyller bestemmelsene i direktivene 98/37/EC, 89/336/EEC og 73/23/EEC. Følgende standarder er anvendt i denne forbindelse: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

dan EF-konformitetserklæring

REMS-WERK erklærer hermed, at de maskiner, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning, er konforme med bestemmelserne i direktiverne 98/37/EG, 98/336/EGW og 73/23/EGW. Følgelig anvendes følgende normer: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

fin EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus

REMS-WERK vakuuttaa täten, että tässä käyttöohjeessa kuvatuut koneet vastaavat EU:n direktiivien 98/37/EY, 89/336/ETY ja 73/23/ETY vaatimuksia. Seuraavia standardeja sovelletaan vastaavasti: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

por Declaração de conformidade CE

REMS-WERK declara que as máquinas descritas neste manual de instruções estão conformes com as normas das directrizes 98/37/EG, 89/336/EGW e 73/23/EGW. Também se aplicam as seguintes normas, respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

pol Deklaracja zgodności EWG

Firma REMS oświadcza, że maszyny opisane w niniejszej instrukcji użytkowania zgodne są z warunkami wytycznych 98/37/EG, 89/336/EGW oraz 73/23/EGW. Zastosowane zostały następujące normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ces EU-Prohlášení o shodě

REMS-WERK tímto prohlašuje, že se stroje/přístroje popsané v tomto návodu k použití shodují s ustanoveními směrnice EU 98/37/EG, 89/336/EGW a 73/23/EGW. Odpovídajícím způsobem byly použity následující normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

slk ES-vyhlasenie o zhode

ZÁVOD REMS-WERK týmto vyhlasuje, že strojea prístroje popísané v tomto prevádzkovom návode sú konformné s ustanoveniami smerníc 98/37/ES, 89/336/EHS a 73/23/EHS. V súlade s tým sa aplikujú nasledujúce normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

hun ES-hasonlóági bizonylat

A REMS-WERK ÜZEM ezennel kijelenti, hogy az ezen üzemeltetési útmutatóban leírt gépek megfelelnek a 98/37/ES, 89/336/EHS és 73/23/EHS irányzatok követelményeinek. Ezzel összhangban alkalmazandók a következő szabványok: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

hrv/scg Izjava o skladnosti EZ

REMS-WERK ovime izjavljuje da su strojevi opisani u ovim pogonskim uputama skladni s direktivama EZ-a 98/37/EG, 89/336/EGW i 73/23/EGW. Odgovarajuće se primjenjuju sljedeće norme: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

slv Izjava o skladnosti EU

REMS-WERK izjavlja, da so v teh navodilih za uporabo opisani stroji v skladu z določbami smernic 98/37/EG, 89/336/EGW in 73/23/EGW. Odgovarajoče so bile uporabljane sledeče smernice: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ron Declarație de conformitate CE

REMS-WERK declară prin prezenta că mașinile descrise în aceste instrucțiuni de funcționare sunt conforme cu dispozitivele directivelor 98/37/CE, 89/336/CEE și 73/23/CEE. Următoarele norme sunt aplicate corespunzător: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

rus Совместимость по EG

Настоящая фирма REMS-WERK заявляет, что станки и машины, описанные в настоящей инструкции по эксплуатации, совместимы с положениями инструкций 98/37/EG, 89/336/EGW и 73/23/EGW. Применяются соответственно следующие стандарты: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

grc Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ

Η REMS-WERK δηλώνει με το παρόν, ότι οι μηχανές που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης συμμορφώνονται προς τις διατάξεις των οδηγιών 98/37/ΕΚ, 89/336/ΕΟΚ και 73/23/ΕΟΚ. Εφαρμόζονται αντίστοιχα τα ακόλουθα πρότυπα: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

tur Avrupa birliği - Uyumluluk beyanı

REMS-Werk bu kullanma kılavuzunda tarif edilen makinelerin 98/37/EG, 89/336/EGW ve 73/23/EGW şartlarına uygun olduğunu beyan etmektedir. Belirtilen Norm'lar kullanılmaktadır: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

bul Декларация за съответствие на ЕС

Заводите REMS, декларират, че описаните в тази инструкция за експлоатация продукти съответстват на европейските постановления на директиви 98/37/EG, 89/336/EGW и 73/23/EGW. Последващите стандарти са съответни на: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

lit EB atitikties deklaracija

REMS-WERK pareiškia, kad šioje naudojimo instrukcijoje aprašyti įrenginiai atitinka direktyvų 98/37/EG, 89/336/EGW ir 73/23/EGW reikalavimus ir taikomos DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 normos.

lav EK atbilstības deklarācija

REMS-WERK ar šo deklarē, ka instrukcijā aprakstītie izstrādājumi atbilst Eiropas direktīvām 98/37/EG, 89/336/EGW un 73/23/EGW. Tika pielietotas atbilstošās normas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

est EL normidele vastavuse deklaratsioon

REMS-WERK deklareerib, et selles kasutusjuhendis kirjeldatud tooted vastavad 98/37/EG, 89/336/EGW ja 73/23/EGW normidele. Rakendatud normatiivid: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

Waiblingen, den 01.09.2008

REMS-WERK
Christian Föll und Söhne GmbH
Maschinen- und Werkzeugfabrik
D-71332 Waiblingen



Dipl.-Ing. Hermann Weiß

REMS Turbo Cu-INOX

Teileverzeichnis

Aktueller Stand
siehe www.rems.de

Spare parts list

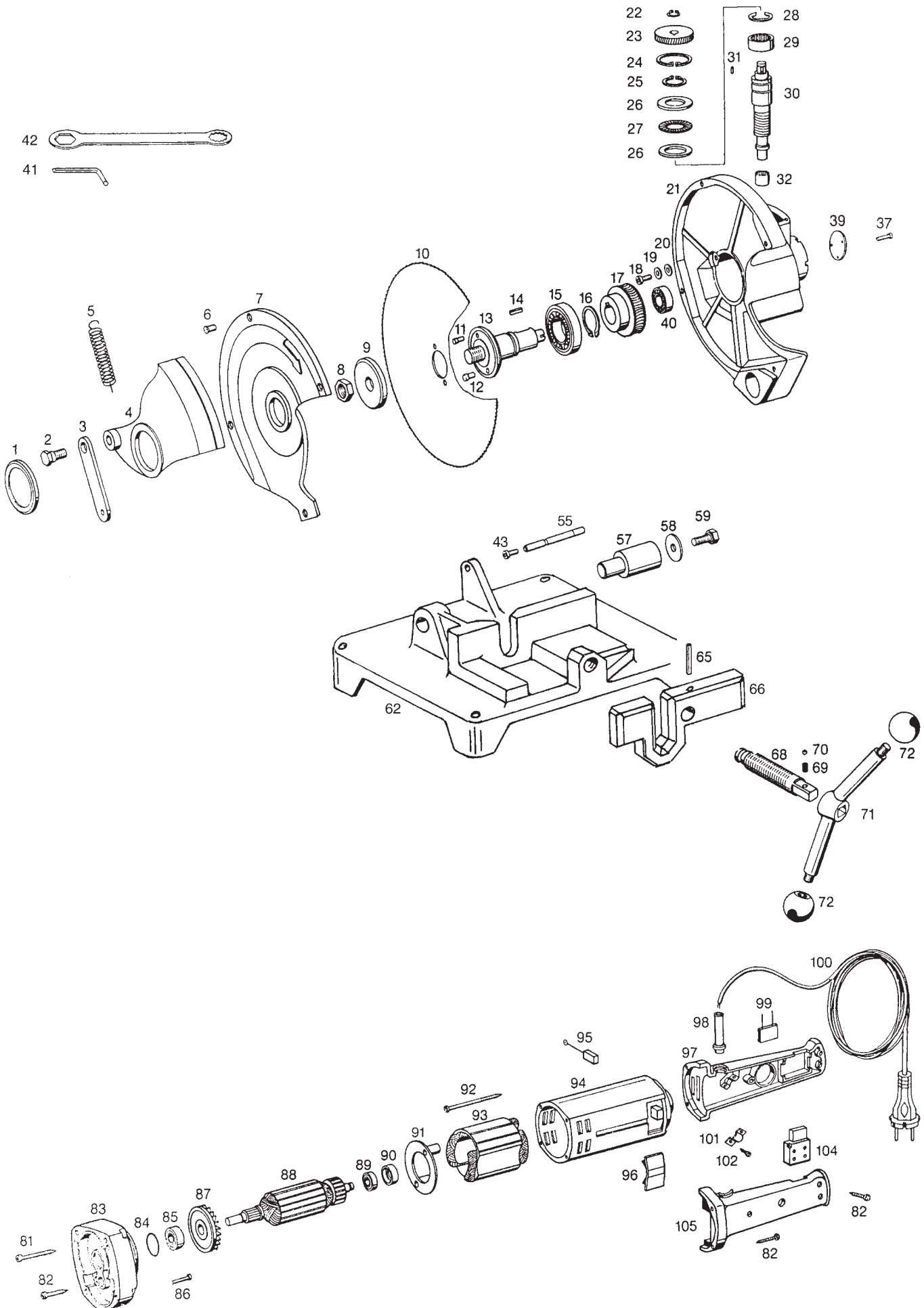
Latest version
see www.rems.de

Liste des pièces

Situation actuelle
voir www.rems.de

Elenco dei pezzi

Ultimo aggiornamento
vedi www.rems.de



deu	eng	fra	ita		
REMS Turbo Cu-INOX					
1	Verschlussdeckel	Locking cover	Couvercle de fermeture	Coperchio	849104
—	Schutzabdeckung Pos. 1, 4 und 7	Protection cover Pos. 1, 4 and 7	Couvercle de protection Pos. 1, 4 et 7	Coperchio di protezione Pos. 1, 4 e 7	849110R
2	Flachkopfschraube	Countersunk screw	Vis à tête platee	Vite a testa cilindrica	849107
3	Lasche	Bracket	Collier de fixation	Coprigiunto	849193R
5	Zugfeder	Traction spring	Ressort de traction	Molla di trazione	849105
6	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	083089
8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Dado esagonale	085023
9	Unterlegscheibe	Cupped washer	Rondelle décollétée	Rondella	849109
10	REMS Universal Metall- Kreissägeblatt	REMS Univ. Circ. Met. Sawblade	REMS lame univ. p/scie circ.	REMS lama da sega universale	849700R
11	Mitnahmestift	Driving pin	Broche de retenue	Perno di trascinamento	849113
12	Mitnahmestift	Driving pin	Broche de retenue	Perno di trascinamento	849114
13	Sägewelle	Saw shaft	Arbre de scie	Albero sega	849182R
14	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	062016
15	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057109
16	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059015
17	Schneckenrad	Worm wheel	Roue helicoidale	Ruota a vite senza fine	849121R
18	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081114
19	Federscheibe	Spring washer	Rondelle ressort	Rondella elastica	087038
20	Scheibe	Washer	Rondelle	Rondella	086039
21	Sägegehäuse	Housing	Carcasse	Carcassa	849101R
22	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059042
23	Stirnrad	Wheel	Roue droite	Ruota dentata cilindrica	532010R 220
24	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059060
25	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059012
26	Laufscheibe	Washer	Rondelle	Ranella	057104
27	Axial-Nadelkranz	Axial needle collar	Cage à aiguilles axiale	Gabbia assiale a rullini	057103
28	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059077
29	Nadelhülse	Needle bushing	Douille à aiguilles	Astuccio a rullini	057102
30	Schnecke	Worm	Vis sans fin	Vite senza fine	849120
31	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	849108
32	Nadelhülse	Needle bushing	Douille à aiguilles	Astuccio a rullini	057067
37	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis à tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083134
39	Abdeckscheibe	Cover disk	Rondelle	Piastra	849106
40	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057112
41	Stiftschlüssel	Hexagon key	Vis six pans	Chiave a gancio	074005
42	Ringschlüssel	Ring key	Clé polygonale	Chiave ad anello	849112R
43	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	083011
55	Anschlagbolzen	Stop bolt	Axe d'arrêt	Bullone d'arresto	849154
57	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de roulement	Bullone di supporto	849152
58	Scheibe	Washer	Rondelle	Rondella	849155
59	Sechskantschraube	Hexagonal screw	Vis à tête hexagonale	Vite a testa esagonale	080002
—	Grundplatte kompl. Pos. 62, 55, 57 und 43	Mounting base compl. Pos. 62, 55, 57 and 43	Assise de base compl. Pos. 62, 55, 57 et 43	Piastra base compl. Pos. 62, 55, 57 e 43	849194R
64	Sechskantschraube	Hexagonal screw	Vis à tête hexagonale	Vite a testa esagonale	080011
65	Spannhülse	Adaptorsleeve	Douille de serrage	Spina elastica	088040
66	Schraubstockbacke	Vise chop	Mois d'étau	Ganascia morsa	849192R
—	Spannspindel Pos. 68, 69 u. 70	Clamping spindle Pos. 68, 69 and 70	Broche de serrage Pos. 68, 69 et 70	Vite di serraggio Pos. 68, 69 e 70	849160R
69	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	753070
70	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057048
—	Spannhebel kompl. Pos. 71 u. 72	Clamping lever compl. Pos. 71 and 72	Levier de serrage compl. Pos. 71 et 72	Leva di serraggio compl. Pos. 71 e 72	753306
72	Kugelknopf	Knob	Bouton sphérique	Pomello	071045
81	Blechschaube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083065
82	Blechschaube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083064
83	Zwischengehäuse	Intermediate housing	Carcasse intermédiaire	Carcassa intermedia	850002R
84	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060109
85	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057004
86	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081111
87	Lüfter	Ventilator	Ventilateur	Ventilatore	535007
—	Anker mit Lüfter 230 V Pos. 87 u. 88	Rotor with ventilator 230 V Pos. 87 and 88	Induit avec ventilateur 230 V Pos. 87 et 88	Indotto con ventilatore 230 V Pos. 87 e 88	251505R 220
89	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057061
90	Dämmring	Insulating ring	Anneau isolant	Anello isolante	570504
91	Lüfterabdeckung	Ventilator cover	Couvercle du ventilateur	Copertura di ventilatore	565409R
92	Blechschaube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083087
93	Stator 230 V	Stator 230 V	Stator 230 V	Statore 230 V	251504R 220
94	Gehäuse kompl. Pos. 94 und 95	Housing compl. Pos. 94 and 95	Carcasse compl. Pos. 94 et 95	Carcassa compl. Pos. 94 e 95	565025R
95	Kohlebürste	Carbon brush	Balais de charbon	Carboncino	535021R
96	Abdeckung	Cover	Couvercle	Coperchio	565003R
97	Griff	Handle	Poignée	Impugnatura	849507
98	Biegeschutz	Rubber sleeve	Douille en caoutchouc	Manicotto di protezione	032126
99	Kondensator	Capacitor	Condensateur	Condensatore	027006
100	Anschlußleitung kompl.	Connection cable compl.	Raccordement compl.	Cavo d'allacciamento compl.	535037R 220
101	Bride	Strap	Bride	Linguetta	163130
102	Blechschaube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083063
104	Schalter	Switch	Interrupteur	Interruttore	023085R 220
105	Griffdeckel	Handle cover	Couvercle de poignée	Coperchio impugnatura	849508
—	Motor komplett 230 V	Motor compl. 230 V	Moteur compl. 230 V	Motore compl. 230 V	849550R 220

REMS Turbo K

Teileverzeichnis

Aktueller Stand
siehe www.rems.de

Spare parts list

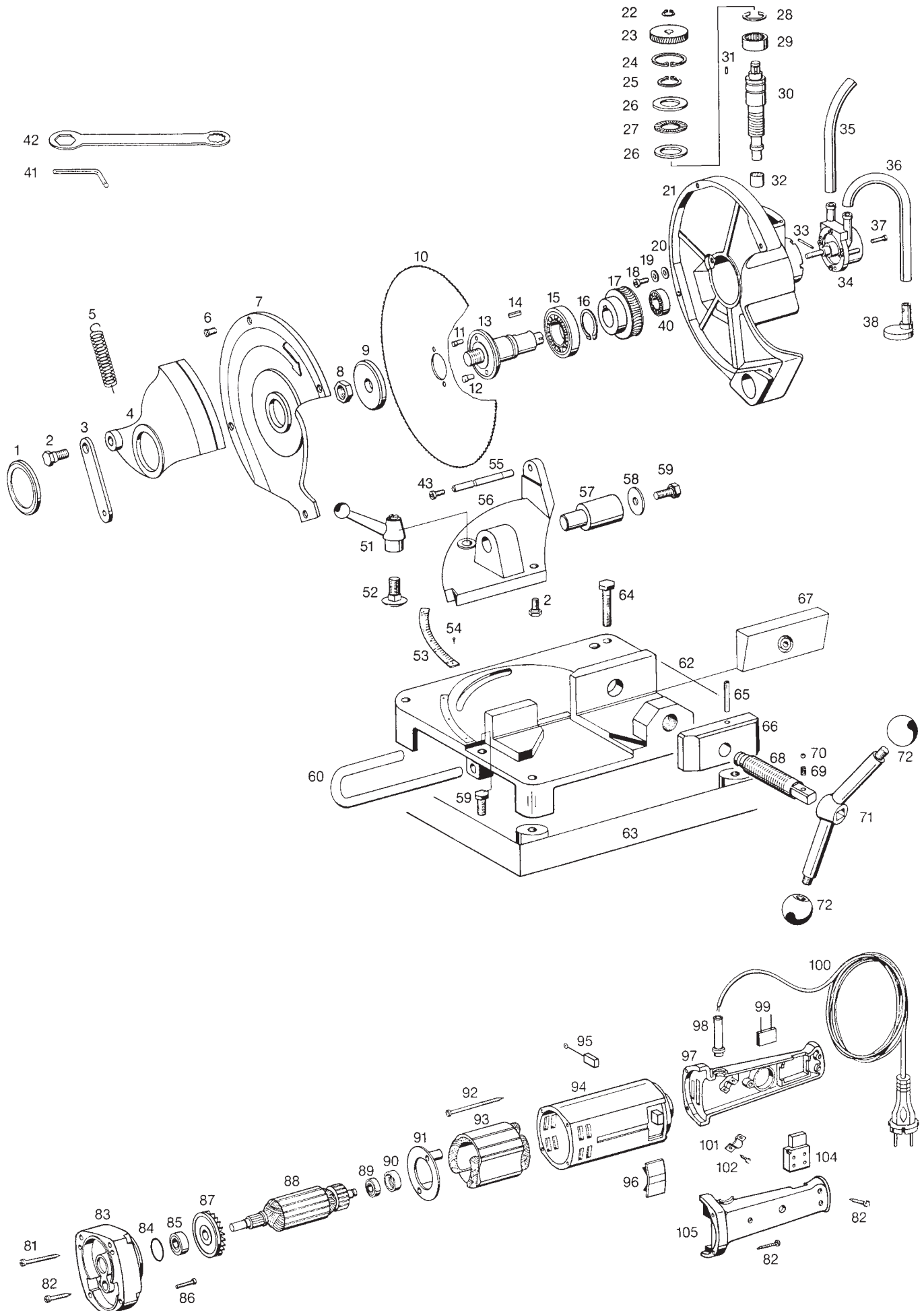
Latest version
see www.rems.de

Liste des pièces

Situation actuelle
voir www.rems.de

Elenco dei pezzi

Ultimo aggiornamento
vedi www.rems.de



deu	eng	fra	ita		
REMS Turbo K					
1	Verschlussdeckel	Locking cover	Couvercle de fermeture	Coperchio	849104
—	Schutzabdeckung	Protection cover	Couvercle de protection	Coperchio di protezione	
	Pos. 1, 4 und 7	Pos. 1, 4 and 7	Pos. 1, 4 et 7	Pos. 1, 4 e 7	849110R
2	Flachkopfschraube	Countersunk screw	Vis à tête platee	Vite a testa cilindrica	849107
3	Lasche	Bracket	Collier de fixation	Coprigiunto	849193R
5	Zugfeder	Traction spring	Ressort de traction	Molla di trazione	849105
6	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	083089
8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Dado esagonale	085023
9	Unterlegscheibe	Cupped washer	Rondelle décollétée	Rondella	849109
10	REMS Universal Metall-	REMS Univ. Circ. Met.	REMS lame univ.	REMS lama da sega	
	Kreissägeblatt	Sawblade	p/scie circ.	universale	849700R
11	Mitnahmestift	Driving pin	Broche de retenue	Perno di trascinamento	849113
12	Mitnahmestift	Driving pin	Broche de retenue	Perno di trascinamento	849114
13	Sägewelle	Saw shaft	Arbre de scie	Albero sega	849182R
14	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	062016
15	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057109
16	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059015
17	Schneckenrad	Worm wheel	Roue helicoidale	Ruota a vite senza fine	849121R
18	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081114
19	Federscheibe	Spring washer	Rondelle ressort	Rondella elastica	087038
20	Scheibe	Washer	Rondelle	Rondella	086039
21	Sägegehäuse	Housing	Carcasse	Carcassa	849101R
22	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059042
23	Stirnrad	Wheel	Roue droite	Ruota dentata cilindrica	532010R 220
24	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059060
25	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059012
26	Laufscheibe	Washer	Rondelle	Ranella	057104
27	Axial-Nadelkranz	Axial needle collar	Cage à aiguilles axiale	Gabbia assiale a rullini	057103
28	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059077
29	Nadelhülse	Needle bushing	Douille à aiguilles	Astuccio a rullini	057102
30	Schnecke	Worm	Vis sans fin	Vite senza fine	849120
31	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	849108
32	Nadelhülse	Needle bushing	Douille à aiguilles	Astuccio a rullini	057067
33	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralée	Spina elastica	088179
34	Kühlmittelpumpe	Cooling pump	Pompe réfrigérant	Pompa olio	849203R
35	Druckschlauch	Delivery hose	Tuyau de refoulement	Tube di mandata	849207
36	Saugschlauch	Suction tube	Tuyau flexible d'aspiration	Manica d'aspirazione	849206
37	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis à tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083134
38	Saugstück komplett	Suction piece compl.	Pièce d'aspiration compl.	Pezzo d'aspirazione compl.	342032
40	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057112
41	Stiftschlüssel	Hexagon key	Vis six pans	Chiave a gancio	074005
42	Ringschlüssel	Ring key	Clé polygonale	Chiave ad anello	849112R
43	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	083011
51	Klemmhebel	Clamping lever	Levier de serrage	Leva di serraggio	071044
52	Flachrundschräube	Saucer head screw	Vis à tête bombée	Vite a testa bombata	083124
53	Skalaschild	Scale plate	Plaquette graduée	Piastra graduata	849153
54	Halbrundkerbnagel	Grooved drive stud	Clou cannelé rond	Ribattina	089008
55	Anschlagbolzen	Stop bolt	Axe d'arrêt	Bullone d'arresto	849154
—	Lagerbock kompl.	Bearing support compl.	Palier compl.	Cuscinetto compl.	
	Pos. 55, 56, 57 und 43	Pos. 55, 56, 57 and 43	Pos. 55, 56, 57 et 43	Pos. 55, 56, 57 e 43	849165R
57	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de roulement	Bullone di supporto	849152
58	Scheibe	Washer	Rondelle	Rondella	849155
59	Sechskantschraube	Hexagonal screw	Vis à tête hexagonale	Vite a testa esagonale	080002
60	Längenanschlag	Length stop	Butée longitudinale	Arreste longitudinale	849159R
62	Grundplatte	Mounting base	Assise de base	Piastra base	849151R
63	Kühlmittel-Behälter	Cooling container	Réservoir réfrigérant	Contentitore per olio	849204R
64	Sechskantschraube	Hexagonal screw	Vis à tête hexagonale	Vite a testa esagonale	080011
65	Spannhülse	Adaptorsleeve	Douille de serrage	Spina elastica	088040
66	Schraubstockbacke	Vise chop	Mois d'étau	Ganascia morsa	849158R
67	Spanneinsatz	Clamp insert	Segment de serrage	Riduzione per morsa	849170R
—	Spannspindel	Clamping spindle	Broche de serrage	Vite di serraggio	
	Pos. 68, 69 u. 70	Pos. 68, 69 and 70	Pos. 68, 69 et 70	Pos. 68, 69 e 70	849160R
69	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	753070
70	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057048
—	Spannhebel kompl.	Clamping lever compl.	Levier de serrage compl.	Leva di serraggio compl.	
	Pos. 71 u. 72	Pos. 71 and 72	Pos. 71 et 72	Pos. 71 e 72	753306
72	Kugelknopf	Knob	Bouton sphérique	Pomello	071045
81	Blechschräube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083065
82	Blechschräube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083064
83	Zwischengehäuse	Intermediate housing	Carcasse intermédiaire	Carcassa intermedia	850002R
84	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060109
85	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057004
86	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081111
87	Lüfter	Ventilator	Ventilateur	Ventilatore	535007
—	Anker mit Lüfter 230 V	Rotor with ventilator 230 V	Induit avec ventilateur 230 V	Indotto con ventilatore 230 V	
	Pos. 87 u. 88	Pos. 87 and 88	Pos. 87 et 88	Pos. 87 e 88	849505R 220
89	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057061
90	Dämmring	Insulating ring	Anneau isolant	Anello isolante	570504
91	Lüfterabdeckung	Ventilator cover	Couvercle du ventilateur	Copertura di ventilatore	565409R
92	Blechschräube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083087
93	Stator 230 V	Stator 230 V	Stator 230 V	Statore 230 V	849504R 220
—	Gehäuse kompl.	Housing compl.	Carcasse compl.	Carcassa compl.	
	Pos. 94 und 95	Pos. 94 and 95	Pos. 94 et 95	Pos. 94 e 95	565025R
95	Kohlebürste	Carbon brush	Balais de charbon	Carboncino	535021R
96	Abdeckung	Cover	Couvercle	Coperchio	565003R
97	Griff	Handle	Poignée	Impugnatura	849507
98	Biegeschutz	Rubber sleeve	Douille en caoutchouc	Manicotto di protezione	032126
99	Kondensator	Capacitor	Condensateur	Condensatore	027006
100	Anschlußleitung kompl.	Connection cable compl.	Raccordement compl.	Cavo d'allacciamento compl.	535037R 220
101	Bride	Strap	Bride	Linguetta	163130
102	Blechschräube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083063
104	Schalter	Switch	Interrupteur	Interruttore	023085R 220
105	Griffdeckel	Handle cover	Couvercle de poignée	Coperchio impugnatura	849508
—	Motor komplett 230 V	Motor compl. 230 V	Moteur compl. 230 V	Motore compl. 230 V	849500R 220